



# LES CIGOGNES<sup>n°</sup> 36

BULLETIN COMMUNAL DE SAINT-HIPPOLYTE • FÉVRIER 2013 / [WWW.SAINT-HIPPOLYTE-ALSACE.FR](http://WWW.SAINT-HIPPOLYTE-ALSACE.FR)



- Page 1** **Le MOT DU maire**
- Page 2** **CHRONIQUE 1912**
- Page 6** **DÉLIBÉRATIONS CONSEIL MUNICIPAL**
- Page 12** **TRAVAUX ET RÉALISATIONS**
- Page 14** **JARDINS médiévaux**
- Page 15** **SALLE DES FÊTES**
- Page 18** **2012 à L'ÉCOLE**
- Page 20** **alLO'BUS**
- Page 21** **INFOS PRATIQUES**
- Page 22** **MAISONS FLEURIES**
- Page 23** **DÉCLARATION DES RÉCOLTES**
- Page 24** **ÉTAT CIVIL**
- Page 25** **ANNIVERSAIRES**
- Page 26** **MANIFESTATIONS 2013**

**Les Cigognes de Saint-Hippolyte**

Bulletin Communal n°36

Février 2013

Remerciements à tous ceux qui ont participé  
à la rédaction ou à l'illustration de ce bulletin.

Directeur de la publication : Claude Huber

Dépôt légal : février 2013

Conception et impression : Sinac - Sélestat

## Le mot du Maire

Le premier décembre dernier, nous avons vécu une fête de la Sainte-Barbe pas comme les autres, puisque, ce jour-là, marquait l'acte de naissance de notre nouveau corps des sapeurs-pompiers, un corps intercommunal regroupant les pompiers de Rorschwihr et de St-Hippolyte.



Mettre en commun nos moyens, nos capacités, les qualifications des uns et des autres, pour pérenniser un service de sécurité de proximité dans nos deux communes, telle a été la ligne de pensée des élus et des soldats du feu, et je veux rendre un hommage appuyé à nos pompiers qui ont exprimé par là, leur sens des responsabilités et de l'intérêt général.

Voilà un acte d'intercommunalité vécue concrètement.

Et nous serons appelés à agir ensemble, avec nos voisins, dans d'autres domaines encore.

C'est déjà le cas de l'eau, l'adduction d'eau potable et le traitement des eaux usées, gérés par deux syndicats intercommunaux qui fusionneront bientôt si les conseils municipaux concernés le confirment dans leurs délibérations.

La première pierre de l'établissement intercommunal d'hébergement pour personnes âgées a été posée à Bergheim, garantissant ainsi une capacité d'accueil dans notre bassin de vie.

Au regard de l'évolution des effectifs scolaires, notre école sera amenée, tôt ou tard, à intégrer un RPI (regroupement pédagogique intercommunal), à constituer avec les communes voisines.

N'oublions pas, enfin, les compétences exercées par la communauté des communes, la structure périscolaire, par exemple, qui rend aujourd'hui un service indispensable aux familles concernées.

La crise, la restriction des ressources nous amènent à évoluer dans le sens de la mise en commun et la mutualisation des moyens, à rechercher des économies d'échelle, tout en respectant l'identité de chaque commune et la qualité de services rendus aux habitants. C'est dans cette perspective aussi, transposée à l'échelle régionale, que nous serons appelés à nous prononcer pour ou contre un Conseil Unique, en Alsace.

Je vous invite à y réfléchir, et surtout à prendre part à ce vote qui déterminera l'avenir de notre région.

Bien que l'année soit déjà bien engagée, il n'est pas encore trop tard de vous exprimer mes meilleurs vœux de santé et de paix.

A glectlig Nej's en alla

Claude HUBER  
Maire de St-Hippolyte

# Rappoltsweiller Kreisblatt

## Anno 1912

### 10 JANVIER LES JOIES DE L'HIVER

A peine l'hiver s'est-il installé, que des cohortes d'écoliers se dirigent vers la porte haute (Obertor) avec leurs luges pour s'adonner aux joies de la glisse tellement attendue. La Kaiser-Wilhelmstrasse (route du Haut-Kœnigsbourg) sur une longueur de 300 m, est l'endroit idéal, pour s'adonner à ce sport hivernal et connaît une fréquentation ininterrompue. Heureusement que cela tombe le jeudi, jour de congé scolaire, ainsi les écoliers ne font pas l'école buissonnière. Dès la tombée du jour, c'est au tour des adolescents de profiter de la neige jusque tard dans la nuit.

### 19 FÉVRIER CONCERT D'HIVER

Notre société de musique «Echo der Hohkönigsburg» avait organisé hier soir son concert d'hiver dans la grande salle du collège, après avoir donné, voici 2 semaines, un excellent concert en faveur des membres honoraires. La société, qui est placée actuellement sous la direction de son ancien sous-chef, M. Joseph Thirion, avait présenté sa prestation d'une manière magistrale, agrémentée de solo et duo dont les exécutants furent chaleureusement applaudis.

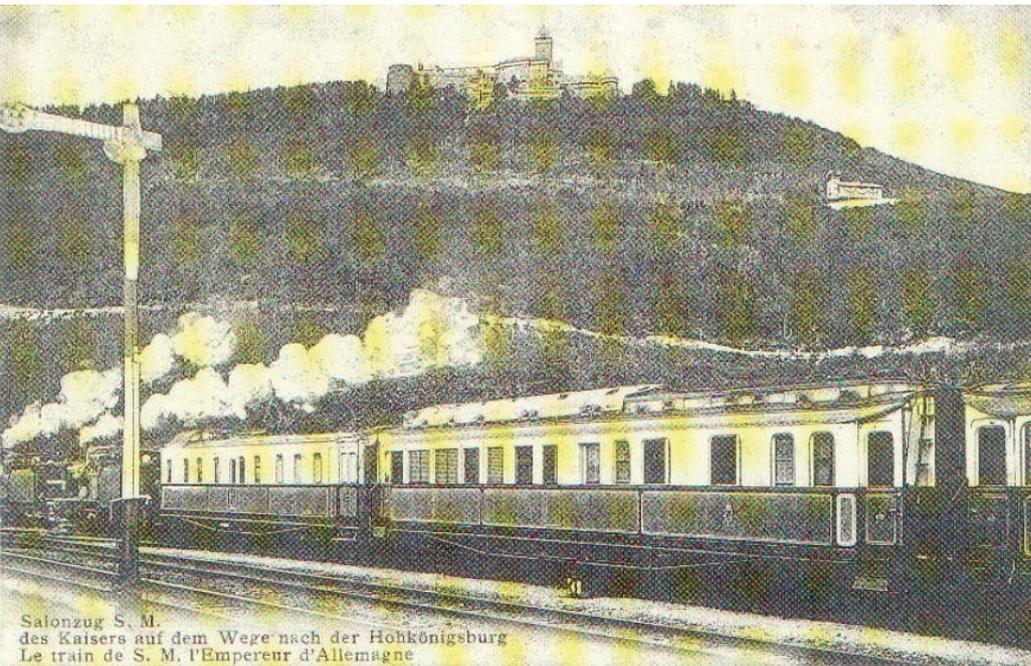
La pièce de théâtre qui suivit sollicita les éclats de rire, et tint en haleine la nombreuse assistance (la salle étant remplie jusqu'à la dernière place). Le «clou» de la soirée fut la farce «Levy vor dem Kriegsgericht» suivi de «Studentenstreich» Les acteurs Bermann, Heyberger junior, Humm, Knittel, Meyer et Reinbold ayant fait une interprétation impeccable. Le rôle du «Baron von Tschingara» avec son gros tambour (Sutter) et du «Michel in der Stadt» (Fessler) ne pouvait tomber en de meilleures mains. Le président et maire Chevroton, qui en était le régisseur principal, offrit en supplément un intermède musical avec l'orchestre à cordes (Giegelverein) et surprit les mélomanes par une pièce de piano à quatre mains, avec le concours de Messieurs les Instituteurs. Très belle soirée, tout à l'honneur de notre musique locale. Dommage que de telles soirées divertissantes ne soient pas organisées plus souvent.

### 8 AVRIL UN NEMROD ULCÉRÉ

Le propriétaire terrien H. de notre cité se rendit samedi soir dans le «Bruchmühle» et emporta par habitude, et en temps que «Nemrod» passionné, son fusil. Chemin faisant, il vit un troupeau de moutons traverser sa prairie. Il alla à leur rencontre et interpella le berger, l'intimant d'évacuer immédiatement sa prairie dont l'herbe atteignait déjà une dizaine de cm de hauteur. Au lieu d'obtempérer, le berger menaçait H. Ce dernier, ulcéré par l'attitude du berger se retira et d'une distance d'une centaine de mètres, lâcha quelques coups de feu dans le troupeau, blessant plus ou moins grièvement 14 moutons, nécessitant leur transport et l'abattage d'urgence le soir même dans notre abattoir municipal. Il fut unanimement soutenu par les propriétaires locaux qui s'estimaient victimes, chaque printemps, des nombreux passages de troupeaux de moutons qui envahissaient leurs prairies, occasionnant multitude de dégâts.

### mai VISITE IMPÉRIALE

C'est à travers une nature en fête, que l'Empereur Guillaume entama sa traditionnelle montée vers le Haut Koenigsbourg, visite annuelle à laquelle il ne dérogeait jamais. C'est sous les vivats de la population en liesse que le cortège traversa St Hippolyte en automobile pour atteindre le château vers les 16 heures. L'empereur était accompagné de la Princesse Victoria, des Princes Auguste Wilhelm et Joachim, du



Salonzug S. M. des Kaisers auf dem Wege nach der Hohkönigsburg  
Le train de S. M. l'Empereur d'Allemagne

gouverneur impérial Graf von Wedel et du secrétaire d'état Zorn von Bulach. Suivaient également le Prince de Furstenberg, les messieurs de la cour impériale, Fräulein von Saldern, le lieutenant général von Donop, ainsi que le conseiller Dr Dieckhoff. Cette visite avait pour but de constater l'avancement des travaux et surtout l'aménagement intérieur de la demeure impériale.

### 17 JUILLET BATTEUSE EN SERVICE

Notre section locale de la caisse de dépôt et prêts a mis ces jours-ci sa batteuse à nouveau en service. Dès l'aube, les accès sont littéralement pris d'assaut par une multitude d'attelages

chargés à ras bord de gerbes, attendant patiemment que l'on appelle leur passage à la batteuse. C'est un bel équipement pour nos agriculteurs, qui peuvent immédiatement récupérer leur récolte de grain et la paille. Le conseil d'administration a baissé les barèmes des taxes, les ramenant au tarif de la première année d'exploitation. La Caisse locale fêtera d'ailleurs au mois de septembre, les 25 ans de sa création.

Il faut rajouter que la récolte de cette année fut abondante avec un rendement excellent, ce qui incitera plus d'un agriculteur à reconverter les vignes situées vers la plaine et régulièrement touchées par le gel, en terres agricoles.

### 7 AOÛT HONNEUR AUX VÉTÉRANS

Au courant de cette année, pas moins de 20 anciens combattants de 1870/71 se sont vus attribuer chacun un secours annuel de 120 M, alors que deux anciens vétérans de la guerre de Crimée : Louis Kern et Antoine Lorentz ont reçu quant à eux une aide de 80 M. Ce qui ramène le nombre de bénéficiaires de notre cité au nombre de 24. Nous félicitons les anciens vétérans pour leur récompense bien méritée. Ces remerciements sont aussi adressés à la municipalité ainsi qu'aux autorités de l'arrondissement pour leur soutien dans l'obtention de ces aides, aides plus que bienvenues en regard des mauvaises années pour nos pauvres vigneronns qui apprécient à leur juste valeur ces secours.

### 26 AOÛT VISITE DE L'AVA

Comme déjà annoncé dans les colonnes de notre journal, l'Association des Viticulteurs d'Alsace a visité notre vignoble. Malgré, et peut-être à cause du magnifique temps estival, la délégation n'était pas très nombreuse. Les membres, en provenance de Bergheim, ont été accueillis par la section locale au jardin public richement pavoisé. Les invités ont été escortés, musique en tête, vers la buvette où un excellent verre de vin blanc et de « rouge de St-Hippolyte » leur fut offert. De charmantes demoiselles en robe blanche offrirent aux invités des croissants frais pour accompagner le vin d'honneur. M. Schaeffer, secrétaire de mairie tint un petit discours d'accueil, en remplacement du maire Chevrotton empêché pour raison de santé, souhaitant à la délégation une cordiale bienvenue. Discours auquel répondit M. Burger de Colmar, président de l'association soulignant l'excellent accueil de la cité viticole de St Hippolyte. Pendant les pauses, la musique municipale « Echo der Hohkönigsburg » interpréta quelques extraits de son répertoire. La délégation de Kintzheim arriva au jardin public pour prendre les invités en charge et les conduire à Kintzheim en passant par le vignoble via Orschwiller.

**Grosses VOLKSFEST von St. PILT**  
abgehalten am  
Sonntag den 1. und Montag den 2. September,  
sowie am Sonntag den 8. September 1912.

**OEFFENTLICHER TANZ**  
im schattigen Herrengarten  
an der Kaiser-Wilhelm-Strasse—Hohkönigsburg.

Ermässigte Tanzpreise — 12 Tanzkarten 1 Mark.

Gedeckte Trinkhalle — Reine St. Piltter Weine  
ff. Schiltigheimer Bier, Brauerei „zur Hoffnung“

Omnibusverbindung auf alle Züge.

Abendzüge nach der Richtung Strassburg bis 11<sup>15</sup>, nach Colmar bis 11<sup>23</sup>.

Sonntags-Rückfahrkarten von Colmar, Mülhausen, Münster u. Strassburg.

Zu dem Feste ladet ergebenst ein  
Der Musikverein „Echo der Hohkönigsburg“, St. Pilt.

### 15 SEPTEMBRE 25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE LA CAISSE DE DÉPÔTS ET PRÊTS DE ST-HIPPOLYTE

La Caisse locale fêtait ce dimanche, le 25<sup>ème</sup> anniversaire de sa création dans la grande salle du collège Ste Marie. Vers 14 h 30, les invités extérieurs arrivèrent dans la grande cour du collège, où ils furent accueillis par le conseil d'administration et le conseil de surveillance au grand complet, et ce, au son d'une marche bien enlevée interprétée par la musique Echo der Hohkönigsburg. La salle se remplit rapidement avec les nombreux sociétaires de la caisse locale de St Hippolyte.

Le président du conseil de surveillance, M. le curé Issenhardt salua tout particulièrement le directeur de la fédération, le conseiller ministériel Lichtenberg pour sa présence. Le président adressa aussi ses cordiales salutations de bienvenue à ses anciens élèves, et notamment le Chanoine honoraire Gass, et le poète sundgauvien Charles Zumstein-Niedermagstatt, aux nombreux maires et présidents et représentants des caisses de dépôts des environs.

Il adressa un vibrant hommage, au président-fondateur de la caisse locale, le maire Chevroton, qui se consacre depuis sa création à la bonne marche et gestion, malgré les nombreuses responsabilités. Il termina en souhaitant que Dieu lui accorde la force pour agir toujours dans l'intérêt des sociétaires et de la population locale.

Sur ce, le président Chevroton prit à son tour la parole pour présenter son rapport sur l'évolution de la Caisse locale. Créée en 1887, avec 55 sociétaires, la caisse compte actuellement 254 sociétaires. Le rapport détaillé sur les 25 années écoulées fut découpé en 5 périodes de 5 années. La dernière période, constata une baisse des sociétaires, expliquée en partie par la chute de la population locale qui est passée de 1800 à 1450 habitants.

La longue présentation des rapports chiffrés se termina comme il se doit, par de chaleureux applaudissements et les incontournables distinctions aux membres méritants.

Au nom du Secrétaire d'Etat Zorn von Bülach, le conseiller ministériel Lichtenberger remit un diplôme de reconnaissance pour 25 années de fidélité à la cause mutualiste au président Chevroton. Les autres récipiendaires furent : Charles Hippolyte Breitel, pour 24 années de gérance, Georges Joseph Heydorff tout d'abord, pour 9 années au Conseil de surveillance, puis 13 années au conseil d'administration, Joseph Ebert-Thirion et le secrétaire de mairie Emile Heyberger pour 22 années au conseil d'administration.

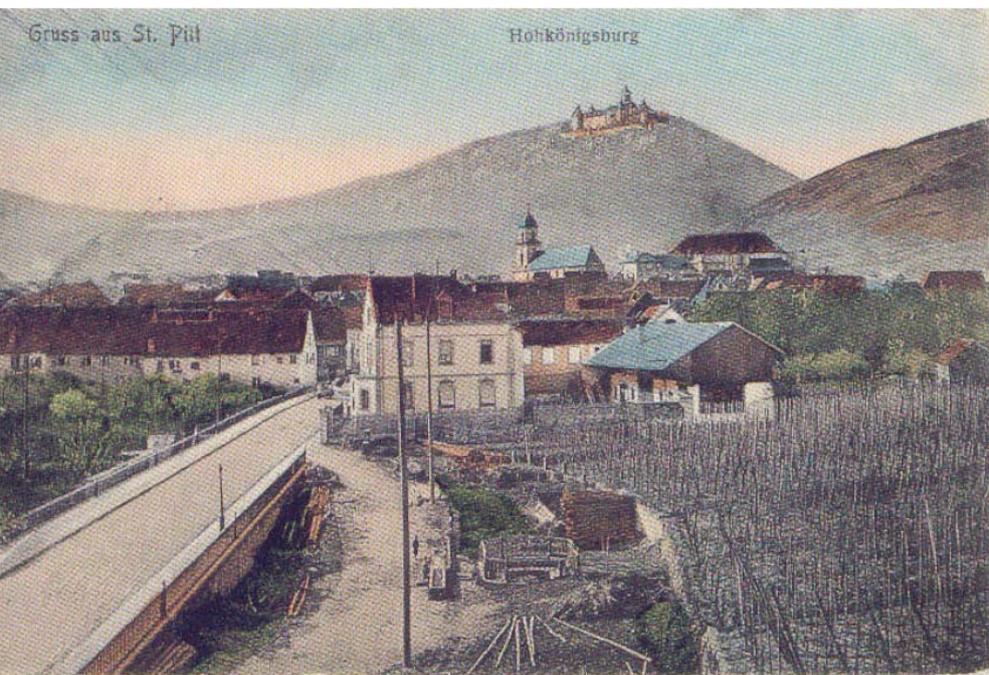
L'assemblée fut clôturée par un buffet bien garni arrosé par d'excellents vins locaux, dont un, du millésime 1897 offert par le Président Chevroton, pendant que la musique Echo der Hohkönigsburg présentait

les meilleurs extraits de son répertoire. Et l'on se quitta vers 19 heures après que les convives aient entonné le chant : « O Strassburg, O Strassburg, du wunderschöne Stadt ».

### 1<sup>ER</sup> OCTOBRE

Cet après-midi, une foule de visiteurs, en provenance du Haut Koenigsbourg, se répartit dans les diverses auberges de la cité pour faire honneur aux crûs locaux.

Renseignement pris, c'était le « Deutsche Lehrerverein », fort de 300 membres, qui avait débarqué à la station La Vancelle, pour effectuer la visite du château du Haut Koenigsbourg. Vers 16 heures, un train spécial les attendait en gare de St Hippolyte, pour les ramener dans leurs régions d'origine.



## ENFANT DISPARU

Un petit garçon de 2 ans a été perdu hier dans les vignes. Les nombreuses recherches immédiatement lancées jusqu'à tard dans la nuit sont restées vaines. C'est ce matin que l'hôtelier Fohrer de l'hôtel Schaentzel, découvrit le garçonnet sain et sauf, et le ramena chez ses parents.

## NOYADE

Les enfants Magnus viennent d'apprendre la triste nouvelle du décès de leur mère, la veuve Peter-Magnus, née Maria Anna Meyer, le 27 septembre de cette année, découverte noyée dans le canal de Zurich. Elle avait quitté St Hippolyte il y a 2 ans, pour rejoindre sa fille, mariée à Frankfurt. Fin août, elle rendit visite à son autre fille, établie à Oerlikon près de Zurich, mariée à un ingénieur. Le 30 août elle quitta leur maison, pour effectuer la visite de la ville de Zurich, et ne donna plus signe de vie. Toutes les recherches entreprises par son gendre sont restées infructueuses, et c'est le 27 septembre que l'on découvrit et retira son corps sans vie du canal.

## 26 DÉCEMBRE DISTINCTIONS POUR LES VÉTÉRANS 1870/71

Une manifestation rare, qui restera dans les annales de la cité et dans les souvenirs de ses citoyens s'est déroulée aujourd'hui dans nos murs. 36 vétérans de 1870/71 se sont vus décerner le diplôme et la médaille commémorative par le Gouvernement français. Ces vétérans sont : Bermann Hippolyte, Breitel Jules, Chevroton Gustave, Bissinger Jean-Baptiste, Dornert Charles, Dumen Xavier, Fahrer Jean-Baptiste, Fessler Hippolyte, Flach Charles, Gebhart Jean, Heyberger Joseph, Heydorff Hippolyte, Jacob Eugène, Kessler Alphonse, Kestel Joseph, Klein Hippolyte, Knittel Joseph, Koeberle Eugène, Kuder Jean-Baptiste, Magenmann Robert, Mock Jérôme, Petite Emile, Ringeisen Emile, Rohmer Hippolyte, Rutschmann Charles, Rutschmann Florentin, Schentzel Georges, Schentzel Hippolyte, Schmitt Louis, Schneé Mathieu, Sonntag Georges, Specht Jean, Stein Georges, Sutter Alexandre, Thirion Charles, Weiss Henri.

Réunis vers 9 heures dans la grande salle de la mairie, le maire Chevroton remit le diplôme et la médaille, adressant un petit mot à l'intention de chaque récipiendaire. La musique « Echo der Hohkönigsburg », comme à son habitude, donna de larges extraits de son répertoire. Le vétéran Robert Magenmann, adressa des paroles chargées d'émotion sur la cérémonie de ce jour, en ayant une pensée toute spéciale pour les camarades morts au champ d'honneur. A l'issue de la cérémonie, tout le monde se rassembla place de la mairie et emmené par la musique, se rendit en cortège, et sous le commandement du camarade Georges Sonntag, ancien maréchal de logis du 6ème régiment d'artillerie, vers l'église paroissiale, où un office solennel fut célébré par le curé Issenhardt. Ce dernier releva le devoir de mémoire et termina par une vibrante homélie, s'estimant honoré que ses paroissiens aient associé l'église à cette solennelle commémoration. Après la messe, un cortège traversa les artères de la localité, musique en tête, pour prendre le déjeuner en commun, chez l'aubergiste Gebhart, également ancien vétéran de la guerre 70/71. Un repas qui se prolongea jusqu'à tard dans la nuit, scellant l'esprit de camaraderie des anciens combattants, qui évoquaient nombres d'anecdotes et souvenirs de leur période de guerre. Tout à l'honneur de la ville de St Hippolyte, fut évoquée la très touchante cérémonie qui eut lieu en 1860, à l'initiative de l'ancien maire Walter, qui eut la joie de décorer 32 vétérans de la grande armée napoléonienne de la médaille de Ste Hélène, qu'il emmena en convoi à Colmar, pour les présenter au Préfet du Haut Rhin.

*Texte de Michel BREITEL*

# Les principales délibérations du Conseil en 2012

## DÉLIBÉRATIONS DU 27 FÉVRIER

**Forêt communale : présentation du bilan 2011, programme des travaux d'exploitation et état de prévision des coupes 2012, programme des travaux patrimoniaux**



Monsieur LEONHART présente le bilan forestier de l'année qui se solde par un excédent de 44 144 € (frais ONF déduits).

La valeur brute des bois s'élevant à 142 000 € pour 2 175 m<sup>3</sup> de bois à façonner et pour 1 190 m<sup>3</sup> de bois sur pied. Les frais d'exploitation et de débardage s'élèvent à 79 331 €, soit une recette nette de 63 569 €, hors travaux sylvicoles.

Le conseil municipal adopte l'état d'assiette des coupes de l'exercice 2013 tel qu'il est proposé par les services de l'ONF.

Cette année des travaux mécanisés ont été effectués dans les parcelles ayant subi des dégâts de gibier dans le passé. Les travaux dans ces parcelles difficiles d'accès ont nécessité l'intervention d'un engin qui permet de mettre en œuvre un câble mat pour sortir les troncs de ces lieux accidentés.

## Comptes administratifs pour 2011

Les comptes administratifs pour le budget principal et le service de l'eau et assainissement ont été adoptés selon les chiffres qui suivent.

Budget principal		
	Fonctionnement	Investissement
Dépenses	882 094.17	328 555.20
Recettes	1 174 460.17	495 101.50
Résultat	292 366.00	166 546.30
Résultat reporté	0.00	9 997.38
Résultat final	292 366.00	176 543.68

Excédent global: 468 909,68 €

Budget eau et assainissement		
	Fonctionnement	Investissement
Dépenses	232 132.68	37 047.94
Recettes	223 920.58	87 482.08
Résultat	- 8 212.10	50 434.14
Résultat reporté	15 908.53	13 199.82
Résultat final	7 696.43	63 633.96

Excédent global: 71 330,39 €

**Servitude de passage au lieu-dit Muehlweg**

La commune doit réaliser des travaux d'hydraulique agricole dans le chemin rural Muehlweg ; ils nécessitent la pose de tuyaux d'évacuation des eaux pluviales dans une propriété privée. Pour permettre l'implantation des conduites, le propriétaire a donné son accord pour la constitution d'une servitude de passage en tréfonds sur toute la longueur de la parcelle et sur une largeur de 1 m.



**DÉLIBÉRATIONS DU 19 MARS**

**Séance consacrée au budget prévisionnel, contributions directes, impôts locaux**

Le conseil municipal fixe les taux de fiscalité directe locale pour l'année 2012 comme suit :

- Taxe d'habitation : 12.71 %
- Taxe foncière sur les propriétés bâties : 7.95 %
- Taxe foncière sur les propriétés non bâties : 44.63 %
- Contribution foncière des entreprises : 20.47 %
- Soit une augmentation de 1.5 %

**Restructuration de la salle des fêtes : approbation de l'avant projet définitif**

L'avant projet définitif relatif à la restructuration de la salle des fêtes a été remis par l'architecte Monsieur DECHRISTE. Il apparait un montant total de travaux de 1 590 153 €/HT soit 1 901 823 €/TTC.

**Restructuration de la salle des fêtes : réalisation d'un emprunt**

Lors de sa délibération du 7 février 2011, le conseil municipal a approuvé le projet de restructuration et d'extension de la salle des fêtes, considérant qu'il y a lieu de recourir à un emprunt et qu'une consultation a été lancée le 27 février 2012 pour un emprunt à hauteur de 1 600 000 €. (1 300 000 € à long terme et 300 000 € de crédit relais pour la TVA)

**DÉLIBÉRATIONS DU 21 mai**

**EHPAD<sup>1</sup> de Saint-Hippolyte : projet de réaménagement en logements**

Selon une étude préliminaire réalisée par Habitats de Haute-Alsace, les principes de montage retenus permettraient de proposer une offre locative nouvelle dans la commune à destination des seniors et des familles, ainsi qu'une surface commerciale de proximité au rez-de-chaussée du bâtiment. La mixité sociale et générationnelle envisagée amènerait à conventionner ces programmes en les rendant éligibles aux financements aidés par l'Etat, la Région et le Conseil Général.

Les investissements lourds nécessaires à la restructuration complète et la remise à neuf des bâtiments, nécessitent la neutralisation des coûts d'acquisition (terrain et bâtiments) pour permettre de concentrer les investissements sur la construction ou la réhabilitation.

La formule juridique habituellement utilisée dans ce cas est la mise à disposition des terrains et des bâtiments par le biais d'un bail emphytéotique à l'euro symbolique sur une durée de 55 ans. Pendant cette période, l'opérateur prend à sa charge l'ensemble des actions et des coûts de gestion. La commune, quant à elle, bénéficie d'un droit de priorité pour l'attribution des logements et se voit restituer la pleine propriété à l'issue du bail.

(1) EHPAD : Etablissement d'Hébergement pour Personnes Agées Dépendantes.

**Salle des fêtes : attribution du lot démolition-désamiantage**

Le conseil municipal décide d'attribuer le marché de démolition / désamiantage de la salle des fêtes à l'entreprise ALTER de Colmar pour un montant HT de 23 141.00€.

DÉLIBÉRATIONS DU 25 JUIN



Der Empfang S. M. des Kaisers auf dem Bahnhof St. Pilt (Elsass)  
La réception de S. M. l'Empereur à la gare de St. Hippolyte (Alsace)

**Ancienne gare :  
droit de préemption  
urbain**

Le maire expose que l'ancienne gare de St-Hippolyte appartenant à M. Didier Berrien et à M<sup>elle</sup> Sandra Zanetti a fait l'objet d'une adjudication forcée en l'étude d'un notaire à Ribeauvillé, le 1<sup>er</sup> juin 2012. Aux termes de cette adjudication, M<sup>me</sup> Magalie Cronenberger s'est portée adjudicataire au prix de 45 000 €.

Le bien, situé 3 annexe Gare à Saint-Hippolyte, est soumis au droit de préemption urbain.

Le maire rappelle que la gare a été ravagée par le feu le 19 février 2010 et n'a pas fait l'objet de travaux de remise en état de la part des propriétaires. Le conseil municipal donne un avis favorable à l'acquisition de ce bien au prix de 45 000 € en faisant valoir son droit de préemption.

Le conseil motive son avis par le souci, d'une part, de lutter contre l'insalubrité généralisée qui règne dans le bâtiment incendié et dans le voisinage immédiat, d'autre part, d'assurer la sécurité des biens et des personnes au droit de l'ancienne gare notamment par rapport à la voie publique, à la voie ferrée et à toute personne qui pourrait pénétrer dans le site.

Dans tous les cas, même si la commune n'est pas propriétaire, sa responsabilité, en cas d'accident, peut être invoquée. En devenant propriétaire, la commune se donne la possibilité d'agir et ce faisant, d'agir pour la préservation du patrimoine.

En effet, l'ancienne gare ferroviaire est un immeuble protégé au titre de la loi du 31 décembre 1913 sur les monuments historiques. Elle est inscrite à l'inventaire des monuments historiques par arrêté du 30 septembre 1997.



### **Création d'un syndicat intercommunal à vocation unique de sapeurs pompiers**

Les communes de Rorschwihr et Saint-Hippolyte ont opté pour la mutualisation des effectifs et des moyens des corps de sapeurs pompiers pour pérenniser la présence d'un centre de première intervention dans nos villages et offrir un service de protection efficace aux habitants. En effet, la mise en commun des moyens opérationnels et la gestion d'un corps de sapeurs pompiers intercommunal apparaissent nécessaires afin d'assurer, dans les meilleures conditions, les services en matière de premières interventions. Aussi, les maires des deux communes souhaitent, après plusieurs réunions de coordination, la création d'un Syndicat intercommunal à vocation unique (SIVU) d'incendie et de secours dont l'administration et la gestion relèveront de la compétence dudit syndicat.

Le groupe de travail constitué des municipalités a élaboré un projet de statuts qu'il appartient aux deux conseils municipaux d'approuver. La clé de répartition des contributions de chaque commune a été établie.

Le conseil municipal, après en avoir délibéré, décide de solliciter auprès de M. le Préfet du Haut-Rhin, la dissolution du corps local des sapeurs-pompiers de St-Hippolyte en vue de la constitution du corps intercommunal de sapeurs-pompiers de SAINT-HIPPOLYTE et RORSCHWIHR avec date d'effet du 1<sup>er</sup> janvier 2013 et approuve la création du syndicat intercommunal à vocation unique, nommé «Syndicat intercommunal des sapeurs-pompiers de St-Hippolyte-Rorschwihr»

### **Élections des délégués du SIVU des Sapeurs-Pompiers de S<sup>t</sup>-Hippolyte-Rorschwihr**

Les statuts du SIVU prévoient, en son article 6, l'élection de trois délégués titulaires et trois délégués suppléants pour chacune des communes membres du syndicat.

Sont élus :

Délégués titulaires :

- \* HUBER Claude, maire
- \* BIRG Gilbert, adjoint au maire
- \* MEYBLUM Colette, adjointe au maire

Délégués suppléants :

- \* RUBIN Richard, adjoint au maire
- \* HEYBERGER Michel
- \* KLEIN Jean-Marie

### **Délégation de service public pour la fourrière automobile : choix du délégataire**

Par délibération du 21 mai 2012, le conseil municipal a approuvé le principe de l'exploitation de la fourrière automobile dans le cadre d'une délégation de service public.

Un appel d'offres a été lancé et une seule offre est parvenue en mairie. Il s'agit de la candidature de la Société ASH Recovery Services, sise 43 route du Vin à Kaysersberg.

Les points essentiels de la convention sont les suivants :

- L'enlèvement des véhicules en infraction, des épaves, des véhicules accidentés et abandonnés sur le domaine public et ses dépendances en moyenne dans les 30 minutes après réception de la mission d'enlèvement ou d'intervention, 7 jours/7 et 365 jours par an ;
- L'application des tarifs imposés par l'Etat pour la restitution des véhicules ;
- Le versement d'une redevance à la commune en fonction du chiffre d'affaires annuel réalisé par la société, à savoir :
  - 5 % pour un chiffre d'affaires annuel HT supérieur ou égal à 5 000 €
  - 10 % pour un chiffre d'affaires annuel HT supérieur ou égal à 10 000 €

Cette redevance est applicable uniquement sur les encaissements des mises en fourrière restituées.

- La durée de la convention est fixée à 3 ans.

**DÉLIBÉRATIONS DU 16 JUILLET**

**Salle des Fêtes : attribution des lots 2 à 21**

Salle des fêtes : attribution des lots 2 à 21		
Lot	Travaux	Entreprise
02	Gros-œuvre	Bari Btp - Ste Marie/Mines
03	Charpente bois ossature bois	Colmar Charpente Colmar
04	Charpente métallique	Eurométal - Colmar
05	Couverture Étanchéité Zinguerie	Gasmi - Horbourg Wihr
06	Menuiserie extérieure aluminium Occultation	Raeser - Sélestat
07	Revêtement façade	Infructueux
08	Serrurerie	Groell - Ostheim
09	Isolation Cloisons Faux plafond	Olry Cloisons - Turckheim
10	Menuiserie intérieure	Lacroix - Horbourg Wihr
11	Chape	Polychape - Colmar
12	Sols coulés	Guinamic - Singrist
13	Sols souples	Schneck - Colmar
14	Carrelage Faïence	Stamile - Guémar
15	Peinture Nettoyage de mise en service	DG Peinture Marckolsheim
16	Sanitaire	Labeaune - Sundhoffen
17	Chauffage Ventilation Rafraîchissement	Labeaune - Sundhoffen
18	Electricité Courants forts et faibles	Elec 2M - Kaysersberg
19	Appareils élévateurs	Infructueux
20	VRD Aménagements extérieurs	TP Schmitt - St Hippolyte
21	Echafaudages	Steimer - Sélestat

**Instauration de la participation à l'assainissement collectif**

Le maire expose que la participation pour raccordement à l'égout instituée par l'article L. 1331-7 du code de la santé publique pour financer le service d'assainissement collectif et perçue auprès des propriétaires d'immeubles achevés postérieurement à la mise en service du réseau public de collecte auquel ils sont raccordables, ne sera plus applicable pour les dossiers de permis de construire déposés à compter du 1er juillet 2012.

Cette participation est remplacée par une participation pour le financement de l'assainissement collectif (PAC) instaurée par l'article 30 de la loi de finance rectificative pour 2012 (n° 2012-254) et applicable aux propriétaires des immeubles soumis à obligation de raccordement.

Le conseil municipal, après en avoir délibéré, décide d'instaurer, à la charge des propriétaires de constructions existantes soumises à l'obligation de raccordement, une participation pour le financement de l'assainissement collectif (PAC) et fixe au 1<sup>er</sup> août 2012, la participation par immeuble à 1 250 €.

**DÉLIBÉRATION DU 6 AOÛT**

**Salle des Fêtes : attribution des lots 7a, 7b, 7c et 19**

Salle des fêtes : attribution des lots 7a, 7b, 7c et 19		
Lot	Travaux	Entreprise
7a	Isolation extérieure	Zwickert - Colmar
7b	Habillage pierres	Zwickert - Colmar
7c	Bardage bois	Noël et Maury - Fraize
19	Appareils élévateurs	AMS - Strasbourg

## DÉLIBÉRATIONS DU 15 OCTOBRE

### Aménagement de la traverse d'agglomération (1ère tranche) : attribution de la maîtrise d'œuvre

Vu la consultation d'entreprises lancée le 19 septembre 2012, vu le procès-verbal de la commission d'appel d'offres en date du 12 octobre 2012, le conseil municipal, après en avoir délibéré, décide d'attribuer le marché de maîtrise d'œuvre pour l'aménagement de la traverse d'agglomération (1<sup>ère</sup> tranche) à la Société SNC LAVALIN pour un montant HT de 5 945 €.

### Projet de restauration de l'orgue

Depuis quelques transformations effectuées en 1984, l'orgue Rinckenbach de l'église paroissiale, dont seul le buffet est protégé par voie de classement depuis le 9 novembre 1976, n'a fait l'objet d'aucun entretien particulier en vue de la bonne marche de cet ensemble musical. Une restauration de la partie instrumentale est nécessaire suite à des dégradations liées au temps. Les travaux impliquent de rénover essentiellement toutes les peausseries et tous les joints d'étanchéité. Quelques aménagements secondaires sont également nécessaires afin d'obtenir un fonctionnement fiable ainsi qu'un toucher précis.

La dépense prévisionnelle est estimée à 120 000 € HT.

### SIVU des sapeurs-pompiers

Par arrêté du 7 septembre 2012, le Préfet du Haut-Rhin a validé la création du Syndicat Intercommunal des Sapeurs-Pompiers de Saint-Hippolyte-Rorschwihr.

## DÉLIBÉRATIONS DU 3 DÉCEMBRE

### Service de l'eau : la tarification

Le conseil municipal a décidé d'appliquer au service de l'eau, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013, les tarifs suivants :

Désignation	Tarif 2013
Forfait de consommation d'eau lors de travaux (construction neuve ou réhabilitation ou travaux divers)	120 €
Pose d'un compteur de jardin	10 €
Dépose d'un compteur de jardin	10 €
Pose d'un compteur neuf (hors jardin) 1 <sup>ère</sup> installation	50 €
Remplacement d'un compteur gelé ou cassé par la négligence du propriétaire	50 €
<b>Forfait annuel de location du compteur d'eau</b>	
3 m <sup>3</sup>	12 €
5 m <sup>3</sup>	12 €
7 m <sup>3</sup>	20 €
10 m <sup>3</sup>	20 €
12 m <sup>3</sup>	20 €
Forfait d'un nettoyage d'un regard d'assainissement	130 €

Un état des lieux sera réalisé en présence d'un élu, d'un agent communal et du propriétaire et/ou entrepreneur dès lors que des travaux seront entrepris qui pourraient occasionner des déversements dans le réseau d'assainissement.

### SIVU des sapeurs pompiers : convention de mise à disposition du personnel communal, des matériels et véhicules et biens immobiliers

Par délibération du conseil municipal du 25 juin 2012, le conseil municipal a approuvé la création du SIVU Sapeurs-Pompiers St Hippolyte / Rorschwihr. La création du SIVU est maintenant effective depuis l'arrêté préfectoral du 7 septembre 2012. Par arrêté préfectoral du 20 octobre 2012, le corps intercommunal de sapeurs-pompiers de Saint-Hippolyte / Rorschwihr a été constitué. Lors de la première réunion syndicale en date du 9 novembre 2012, Monsieur Claude Huber et Monsieur Dominique Schaeffer ont été respectivement élus président et vice-président.

Le maire propose des conventions pour la mise à disposition du personnel communal, des matériels et véhicules et du bâtiment de la caserne.

## MAISON DES ASSOCIATIONS



Bien qu'ayant démarré en 2011, les travaux de la maison des associations ont duré toute l'année 2012 et se sont achevés en octobre. Cette réalisation permet aux associations de s'y réunir alors que le sous-sol de la mairie reste essentiellement réservé aux enfants du périscolaire depuis la rentrée.



Le groupe de jeux qui se réunit tous les jeudis après-midi a également trouvé ses marques dans cette nouvelle salle.

## TRAVAUX DE VOIRIE

Les conseillers municipaux ont approuvé la réalisation de travaux de voirie dans la rue de l'ancien abattoir et la rue des tanneurs. Ces rues étaient en très mauvais état et méritaient d'être revêtues afin de permettre une circulation plus aisée et de corriger certaines infiltrations d'eau.



## ENVIRONNEMENT

Le 30 juin, le plus grand et plus vieux marronnier n'a pas résisté au coup de vent bref mais intense de ce soir là. Un miracle s'est produit, car il est tombé sur une voiture qui passait par là, sans faire de victime, heureusement.



## ENVIRONNEMENT

Un printemps, plus spécialement, un mois de mars clément, a permis à l'entreprise Schaedelé de planter et de remplacer des arbres manquants sur la place de l'Eglise, mais également au jardin public. Les marronniers malades avaient été abattus et sont dorénavant remplacés par des poiriers et des cerisiers d'ornement.



## SALLE DES FÊTES

Après la démolition et le désamiantage effectués au mois de juillet, les travaux de construction ont pu démarrer au mois de septembre et se poursuivent au rythme annoncé par l'architecte de sorte que la charpente soit posée début février. La salle devra être opérationnelle pour le dernier trimestre 2013.



## Le circuit des onze jardins médiévaux

Grâce à l'initiative de l'association des dix communes touristiques «Haut-Kœnigsbourg – Route des Vins», un circuit de onze jardins médiévaux s'est mis en place cette année.

Chaque jardin a sa particularité et son thème :

**BERGHEIM** Situé à côté de la maison des sorcières, il est normal que ce jardin traite des plantes magiques et protectrices.

**RORSCHWIHR** Situé en bas du village, ce jardin parle de la vigne connu en ce lieu depuis 742.

**RODERN** Situé à côté de l'église, le jardin de Marie invitait les moniales à la méditation.

**SAINT-HIPPOLYTE** Situé en face du restaurant «Le Parc», ce jardin potager invite à découvrir les légumes et plantes aromatiques nécessaires à la cuisine du Moyen-Âge

**ORSCHWILLER** Situé à côté de l'église, le jardin des délices compose un espace beau à regarder et bon à savourer

**KINTZHEIM** En face du cimetière, le jardin nous rappelle Hypocras et d'autres vins aromatisés élaborés par les apothicaires.

**CHÂTENOIS** Situé à côté de la tour des sorcières, le jardin du tisserand rassemble les plantes utilisées pour la confection des textiles

**SCHERWILLER** Situé rue de l'école, ce jardin est dédié à l'amour courtois

**DIEFFENTHAL** Situé au pied du rocher des Celtes, ce jardin vous fait découvrir les plantes médicinales

**THANNENKIRCH** Situé à l'entrée Est du village, ce jardin est dédié aux plantes grimpantes

**CHÂTEAU DU HAUT-KOENIGSBOURG** Situé à l'extérieur du Château, ce jardin rassemble les différents thèmes, il permettait au château de vivre en autarcie et de subvenir à ses besoins en cas de siège. On y trouve les plantes médicinales, les herbes magiques, les légumes, les plantes à fleurs, les plantes pour le textile...



Dégustation de la soupe concoctée par le chef Joseph.



## Une longue histoire

La salle des fêtes fait l'objet d'importants travaux de restructuration depuis juin 2012, travaux qui devraient prendre fin, si tout se passe bien, au courant de l'été prochain. A cette occasion, il nous a paru intéressant de retracer ce que nous savons de son histoire ainsi que de celle du Parc Walter auquel le bâtiment est étroitement lié.

En des temps très anciens, ce qui est devenu le Parc du Maire Walter n'était alors qu'un terrain avec des rochers granitiques comme le montrent des vieux plans. Il y avait là un cimetière païen avec des tumuli qui, en guise de pierre tombale et selon l'importance du défunt, étaient ornés d'une pierre de granit taillée en forme de pyramide. On sait qu'après la Révolution, on a élevé sur ce site la petite chapelle Saint-Vendelin.

Mais avant de devenir le Herrengarten, le jardin des « Messieurs » (les messieurs en question étant les bourgeois portant habit et haut de forme, en opposition aux citoyens modestes en blouse et en sabots), puis le parc du Maire Walter, le terrain connut des fortunes diverses : terrain d'exercice pour les pompiers, les gardes nationaux stationnés dans l'ancien château des Ducs de Lorraine, pré de blanchissage des étoffes pour les tisserands, et... dépotoir.

C'est à l'époque où Hippolyte Walter, qui fut maire de la commune du 6 décembre 1851 jusqu'à son décès le 4 novembre 1871, que furent entrepris des travaux au nombre desquels

figurent la démolition des tours, celle des portes qui empêchaient le passage des chariots de foin et l'aménagement d'espaces verts, dont le fameux Herrengarten, inauguré en 1862, à la Pentecôte. L'entretien des espaces verts faisait d'ailleurs l'objet de crédits spéciaux et ce bien avant la Révolution. On était déjà très «vert» à l'époque et plutôt favorable aux révolutions, puisque un «tilleul de la liberté» fut planté sur le terrain en 1848 ou 1849 (tout le monde n'est pas d'accord sur l'année). À noter en passant : c'est au fait qu'il possède des remparts que notre village, malgré sa petite taille, peut s'appeler «ville de Saint-Hippolyte».

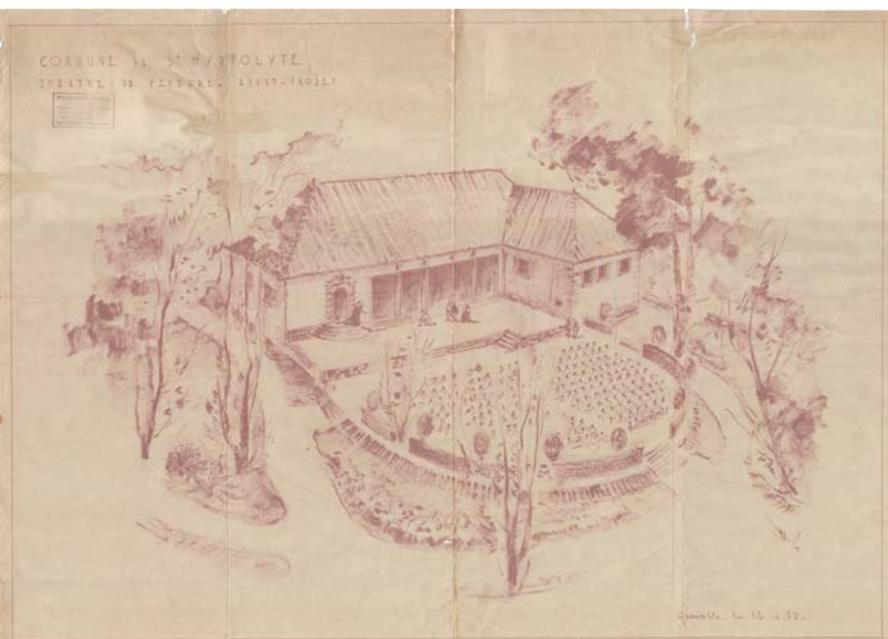
Après la reconstruction du château du Haut-Kœnigsbourg, en 1908, la route y menant passant devant le parc, notre Herrengarten y gagna un surcroît de popularité à chaque passage de l'empereur Guillaume II lorsqu'il venait passer un moment dans son «fief».

C'est par une délibération du 29 avril 1971 et pour honorer la mémoire du maire



Walter que l'on donna au parc le nom qu'il porte aujourd'hui.

Venons-en maintenant à la Salle des Fêtes. Jusqu'aux années 1950, lorsque les habitants de Saint-Hippolyte organisaient des fêtes, elles avaient lieu en extérieur avec tous les aléas météorologiques que l'on imagine. Des solutions de repli étaient possibles à la Mairie, au Collège Sainte-Marie ou dans une salle de l'hôtel Munsch, mais ces solutions de fortune n'étaient pas bien pratiques et l'idée germa d'envisager la construction d'une salle des fêtes. Comme toujours,





dans ces cas-là, il y avait les « pour » et les « contre » et, comme toujours, il fallut un certain temps avant que les « pour » soient plus nombreux que les « contre ». Mais ce temps finit par arriver et c'est le 23 décembre 1951, juste avant Noël, que le Conseil municipal, présidé par le maire Jean Biecher, se réunit et décide la construction d'une salle des fêtes. Il confie l'établissement de l'avant-projet au cabinet d'architecture Pourradier-Duteil de Colmar.

Le 5 septembre 1952, lors d'une séance du conseil

municipal à laquelle participait, sur invitation du maire Jean Biecher, le sous-préfet Mancelle, ce dernier défend avec éloquence l'intérêt d'une telle construction dans le cadre particulièrement attractif du parc de Saint-Hippolyte. Il envisage même la création d'un théâtre de verdure. Monsieur Pillon, architecte, répond à toutes les questions soulevées par le projet et prend note du souhait de Monsieur Louis Gsell de prévoir un logement dans l'immeuble. Après délibération, le conseil municipal entérine l'avant-projet en précisant que le devis ne doit pas dépasser 14 500 000 francs.

En mars 1953, l'architecte soumet un devis s'élevant à plus de 33 000 000 francs ! Comme bien l'on pense, le devis fut rejeté et l'on rappela à Monsieur l'architecte que la commune ne pouvait pas investir plus de 16 000 000 francs (non compris chauffage, sièges et honoraires de l'architecte) et qu'elle lui demandait donc de revoir son projet à la baisse en renonçant au théâtre de verdure. Ce qui fut fait. Une subvention fut accordée par l'Etat et les travaux débutèrent au cours de l'été 1953.

Les fondations montent, le bâtiment prend tournure, le logement qui sera occupé par Monsieur Auguste Meyer aussi. Malheureusement, le bel élan s'essouffle. 1955 la construction traîne. 1956 le conseil municipal se fâche et appelle le sous-préfet à la rescousse exigeant que le bâtiment soit prêt pour le 30 octobre 1956.

En vain. 1957 ça traîne encore et on commence à douter de voir cette salle des fêtes terminée. 1958, enfin le rythme s'accélère et le 28 février 1959 Monsieur le maire Gsell peut annoncer que la Salle des



Fêtes sera inaugurée le 1<sup>er</sup> mars. Chauffage, éclairage, tables, chaises, rideaux, décor, tout sera prêt en temps et en heure.

Et c'est ainsi que le 1<sup>er</sup> mars 1959, à huit heures tapantes, la nouvelle salle tant attendue se révèle déjà presque trop petite pour contenir la foule qui s'y presse. Le ban et l'arrière-ban des notables et de la population sont là pour admirer les résultats des travaux. Monsieur le maire Gsell exprime sa satisfaction et celle du Conseil Municipal, passe rapidement sur les années de patience et remercie tout particulièrement Monsieur Auguste Meyer pour son dévouement et son efficacité et Monsieur le chef-cantonnier Jules Weyh pour le soin qu'il apporte à l'entretien du « Herrengarten ».

En 1970, sous l'autorité du maire Eugène Muller, les locaux annexes sont dotés de sanitaires et une salle de répétition est aménagée au premier étage. Mais, les années passant, les installations techniques vieillissantes avaient besoin d'un sérieux coup de neuf et il manquait un accès pour personnes handicapées. En mai dernier le conseil municipal, présidé par le maire Claude Huber, a donc pris la décision de moderniser les lieux et a fait appel au cabinet Norbert Dechrisme de Kaysersberg pour mener à bien cette importante restructuration.

Au gré de vos balades, vous avez sûrement suivi l'évolution des travaux extérieurs et pu constater qu'il s'agit là d'un gros chantier. La grande salle est maintenue en l'état mais donnera sur une confortable terrasse. L'entrée de la salle des fêtes sera modifiée et en permettra l'accès aux personnes à mobilité réduite. Des sanitaires extérieurs modernes seront accessibles depuis le parc Walter. L'espace bar, agrandi, restera indépendant de la grande salle. Les locaux techniques offriront un office pour traiteur équipé d'une chambre froide et de rangements pour la vaisselle et le matériel nécessaire lors des repas organisés sur place, ainsi qu'un local poubelle adéquat.

En attendant la fin des travaux, les organisateurs de festivités ont dû trouver d'autres possibilités d'accueil. La perspective d'une infrastructure totalement rénovée compense le désagrément et tout le monde se réjouit de pouvoir bientôt prendre ses aises dans des locaux pratiques et tout neufs. Avec la Maison des Associations, le Parc Walter et la nouvelle Salle des Fêtes, les habitants de Saint-Hippolyte disposeront d'un bel ensemble de lieux où se réunir et faire la fête. Encore un peu de patience (et il en faudra moins qu'entre 1952 et 1959) et ce sera chose faite.

*Texte de Jacqueline COUILLIEN*



## LA FILATURE DE MULHOUSE



Le 12 octobre, avec tous les camarades de CP, CE1, CE2, CM1 et CM2, nous sommes allés à la Filature de Mulhouse : c'est une magnifique salle de spectacle où de nombreux enfants du Haut-Rhin se sont donné rendez-vous pour écouter les musiciens de l'Orchestre Philharmonique. Il y avait des violons, des violoncelles, des contrebasses, des hautbois, des cors, des cymbales, des trombones, des tubas, et même une harpe ! Le chef d'orchestre nous a raconté l'histoire des œuvres qu'ils ont jouées : il s'agit de l'oiseau de feu de Stravinski, de la Symphonie Inachevée de Schubert, de la danse macabre de Saint-Saëns et pour terminer une pièce de Moussorgski. Parfois, la musique nous faisait un peu peur. A la fin, on a chanté « les fantômes » tous ensemble. C'était bien !

Les élèves du CM



## FONTAINE GLACÉE

Au mois de février, le froid a transformé la fontaine du parc de la salle des fêtes en une belle œuvre d'art. Il y avait un volcan d'eau gelée et toutes les branches alentour étaient couvertes de glace. C'était magnifique !

Nathan, CM

## HISTOIRE DE NOËL

Juste avant les vacances, nous avons aussi eu le plaisir d'accueillir Véronique, venue nous raconter une histoire de Noël.



## semaine du goût



Voici une photo de tous les élèves de Saint-Hippolyte. Chaque classe a préparé de délicieux plats lors de la semaine du goût. Mardi 16 octobre, M. Emmanuel Perrin est venu aider les classes de CE2, CM1, CM2 pour réaliser une savoureuse soupe de lentilles et des pamplemousses à la coriandre. Pour réaliser la crème de lentilles, il a d'abord fait suer des échalotes avec du poireau, puis il a ajouté des lentilles vertes du Puy et des lardons. Ensuite, il a mouillé le tout avec de l'eau froide et il a laissé cuire pendant presque une heure. Quand les lentilles étaient cuites, il a mixé la soupe dans un blender, et nous avons pu déguster un bol de cette excellente crème de lentilles ! Au moment de la dégustation, tout le monde s'est régalé ! C'était dé-li-cieux !

Les élèves de CE2, CM1 et CM2



Nous voici tous réunis dans la salle de jeu : si nous sommes si joyeux, c'est que nous venons de confectionner les fameux «Bredalas».



Ce même jour, Saint-Nicolas est passé dans notre classe !

## LES PETITS PLAISIRS DE DÉCEMBRE

# Allo'Bus, le transport malin de la ComCom!



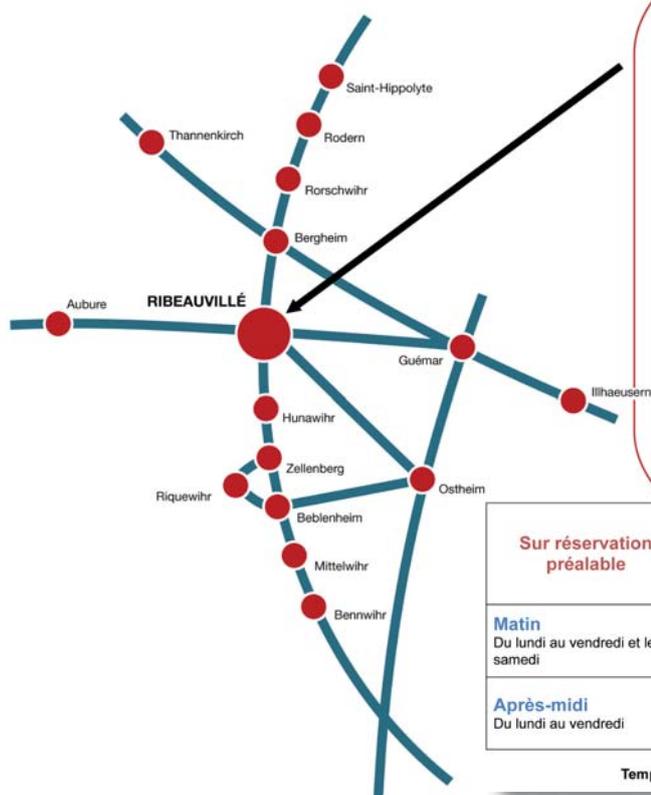
Allo'Bus est un nouveau service de transport en commun rapide, bon marché, pratique et sûr. Ouvert à tous, sur simple réservation !

Le service fonctionne du lundi au vendredi de 9 h à 17 h 30 et le samedi matin (sauf dimanches et jours fériés).

Allo'Bus c'est 4 trajets par jour depuis toutes les communes de la ComCom à destination de Ribeauvillé et depuis Ribeauvillé à destination de toutes les communes du territoire.

## PRISE EN CHARGE ET DÉPOSE DES USAGERS

Le bus vous prend en charge et vous dépose devant chez vous ou à proximité sauf à Ribeauvillé où des arrêts ont été définis.



Sur réservation préalable	Communes ⇄ Ribeauvillé	Ribeauvillé ⇄ Communes
		Départ toutes communes
<b>Matin</b> Du lundi au vendredi et le samedi	Entre 9h et 9h15	Entre 11h et 11h10
	Entre 10h et 10h15	Entre 12h et 12h10
<b>Après-midi</b> Du lundi au vendredi	Entre 14h et 14h15	Entre 16h et 16h10
	Entre 15h et 15h15	Entre 17h et 17h10

Temps de trajet de 30 minutes maximum garanti !

**TARIF :** 2€ le trajet, soit 4€ l'aller-retour. Gratuit pour les moins de 4 ans. Allo'Bus est adapté aux personnes en situation de handicap.

## COMMENT CA MARCHE ?

### 1 - Demandez votre carte d'adhérent, c'est rapide et gratuit !

Complétez le formulaire d'adhésion disponible dans votre Mairie, au siège de la ComCom ou en ligne : [www.cc-ribeauville.fr](http://www.cc-ribeauville.fr) Retournez-le à la ComCom. Vous recevrez en retour par courrier une carte d'adhérent vous permettant de réserver vos déplacements.

### 2 - Réservez vos trajets sur simple appel téléphonique ou par internet :

par téléphone au 03 89 24 74 50 ou par internet : [www.cc-ribeauville.fr](http://www.cc-ribeauville.fr) du lundi au vendredi de 8 h 45 à 12 h et de 14h à 17 h 30. Votre heure exacte de départ vous est confirmée lors de la réservation.

**3 - En route !** Présentez vous 5 minutes avant l'heure annoncée à l'endroit prévu lors de la réservation. Le paiement s'effectue auprès du chauffeur lors de la prise en charge (paiement en espèces uniquement). N'oubliez pas de prévenir en cas de retard ou d'annulation.

Allo'Bus est un service expérimental mis en place par la ComCom (jusqu'au 30 juin 2014) et soutenu par le Conseil Général du Haut-Rhin.

Une question ? Appelez la ComCom au 03 89 73 27 10 ou consultez le site internet :

[www.cc-ribeauville.fr](http://www.cc-ribeauville.fr)

# ADRESSES UTILES ET INFOS PRATIQUES

## Mairie de Saint-Hippolyte - Agence postale communale

4, place de l'Hôtel de Ville  
68590 SAINT-HIPPOLYTE

Tél: 03 89 73 00 13

Fax 03 89 73 05 92

E-mail: [mairie-st-hippolyte@wanadoo.fr](mailto:mairie-st-hippolyte@wanadoo.fr)

### Les bureaux sont ouverts:

- du lundi au vendredi de 8 h à 12 h
- vendredi après-midi de 13 h à 17 h

En dehors de ces horaires, le personnel répond aux appels téléphoniques sauf le mercredi après-midi.

**Notre site internet : [www.saint-hippolyte-alsace.fr](http://www.saint-hippolyte-alsace.fr)**

## Sous-préfecture

14 rue du Général de Gaulle – BP 70048 – 68152 RIBEAUVILLÉ Cedex- ☎ 03 89 73 24 90

## Trésorerie

1 rue Stangenweiher – BP 30044 - 68152 RIBEAUVILLÉ Cedex - ☎ 03 89 73 61 13

## Centre des impôts

1 rue Stangenweiher – BP 40019 - 68150 RIBEAUVILLÉ - ☎ 03 89 73 23 17

## DDT (anciennement dénommée DDE)

17 rue de l'abattoir – BP20026 – 68151 RIBEAUVILLÉ Cedex - ☎ 03 89 73 23 78

## Communauté de Communes du Pays de Ribeauvillé

Enfance et jeunesse – Ordures ménagères - 1 rue Pierre de Courbertin – 68150 RIBEAUVILLÉ

☎ 03 89 73 27 10 – Fax 03 89 73 27 11

E-mail : [epci@cc-ribeauville.fr](mailto:epci@cc-ribeauville.fr) - Site internet : [www.cc-ribeauville.fr](http://www.cc-ribeauville.fr)

## Déchèterie de Ribeauvillé :

- **horaires d'hiver** (du 1<sup>er</sup> lundi de novembre au dernier samedi de mars)

du lundi au vendredi de 13 h à 17 h 30 et le samedi de 9 h à 12 et de 13 h à 17 h 30

- **horaires d'été** (du 1<sup>er</sup> lundi d'avril au dernier samedi d'octobre)

du lundi au vendredi de 13 h à 18 h 30 et le samedi de 9 h à 12 et de 13 h à 18 h 30

## Déchèterie de Riquewihr :

du lundi au vendredi de 8 h à 12 h 30 et le samedi de 8 h à 18 h en continu

## Presse (correspondants)

- DNA: M. Francis ENTZMANN - 11 faubourg S<sup>t</sup>-Pierre - 68750 BERGHEIM

☎ 03 89 73 65 70 – Fax 03 89 73 61 26

- L'Alsace: M. Georges LAFLUTE - 14 rue du Silberberg – 68590 RORSCHWIHR

☎ 03 89 73 25 24 – 06 84 41 72 43

## Collecte des encombrants ménagers 2013 :

Mardi 29 octobre

## Tournée des levées des poubelles pour les jours fériés 2013 :

Samedi 30 mars

Samedi 18 mai

Samedi 9 novembre

## DON DU SANG

### Collectes de sang prévues en 2013 :

#### Rodern

lundi 28 janvier

#### Rodern

lundi 22 avril

#### Rorschwihr

jeudi 1<sup>er</sup> août

#### Rodern

lundi 23 octobre

Pour plus de renseignements  
prendre contact directement avec :

ESF de Colmar au 03 89 30 12 60



## Palmarès 2012



### MAISONS FLEURIES AVEC JARDIN

<b>GASSMANN Charles</b> – 9 rue du Parc	♥♥♥♥
<b>HUMBRECHT Jules</b> - 27 av de l'Europe	♥♥♥♥
<b>GERBER Fernand</b> - 99 route du Vin	♥♥♥
<b>MEYER René</b> – 2 route du Haut-Kœnisbourg	♥♥♥
<b>TREIBER Francis</b> - 25 avenue de l'Europe	♥♥♥
<b>KNIEBIHLI Marie José</b> – 9 rue du G <sup>al</sup> de Gaulle	♥♥
<b>QUINTANA Antoine</b> – 21 rue de la Chapelle	♥♥
<b>MEYER Auguste</b> – 110 route du Vin	♥♥
<b>DOCHTER Pierre</b> – 7 avenue de l'Europe	♥♥
<b>TAGLANG Jean-Claude</b> – 7 rue Kleinforst	♥♥
<b>FRITSCH Marguerite</b> - 7 Rue du G <sup>al</sup> de Gaulle	♥♥



### MAISONS FLEURIES SANS JARDIN

<b>SONNTAG Micheline</b> - 3 rue des Cigognes	♥♥♥♥
<b>SIMMLER Nicolas et Marlyse</b> - 1 place de l'hôtel de Ville	♥♥♥
<b>MULLER Marcel</b> – 25 rue Saint-Fulrade	♥♥♥
<b>JEUDY André</b> - 5 rue de la Montée	♥♥♥
<b>FAHRER Sylvie</b> - 24 route du Vin	♥♥♥
<b>ILTIS Jacques</b> – 1 rue Schlossreben	♥♥
<b>COLLAONE René</b> - 15 rue de la Montée	♥♥
<b>OPPERMANN Roland</b> – 21 rue de la Montée	♥♥
<b>EARL HUBER et BLÉGER</b> - 6 route du Vin	♥♥
<b>BLÉGER Claude</b> - 92 route du Vin	♥♥



**HORS CONCOURS**

Hôtel Restaurant «Aux Ducs de Lorraine»	♥♥♥♥
Hôtel Restaurant «Le Parc»	♥♥♥
Muret du dépôt incendie	♥♥♥
Mairie	♥♥♥
Hôtel Restaurant «À la Vignette»	♥♥
Maison de retraite Charles Bléger	♥♥
Restaurant «Au rouge de S <sup>t</sup> -Hippolyte»	♥♥
Caveau «Hupsa Pfannala»	♥♥



**RÉCOLTES**

**Déclaration de récolte 2012**

<i>Superficie de récolte</i>	<i>en Ares</i>
Alsace	21 135,21
Alsace communale	892,86
Alsace Grand Cru	52,30
Alsace Lieu-dit	1 734,33
Crémant d'Alsace	4 259,05
<b>Surface totale</b>	<b>28 073,75</b>

<i>Appellation</i>	<i>volume en hl</i>
Alsace	16 246,18
Alsace communale	513,95
Alsace Grand Cru	28,93
Alsace Lieu-Dit	909,95
Crémant d'Alsace	3 287,66
<b>Volume total</b>	<b>20 986,67</b>

<i>Année</i>	<i>Surface totale</i>	<i>Volume de la commune en HL</i>
<b>2011</b>	28 138,13	21 359,64
<b>2010</b>	27 995,72	17 012,47
<b>2009</b>	28 451,88	21 839,19
<b>2008</b>	28 515,02	20 364,46
<b>2007</b>	28 373,01	21 446,99
<b>2006</b>	28 241,65	21 050,02
<b>2005</b>	27 429,41	21 446,99
<b>2004</b>	26 973,90	24 298,73
<b>2003</b>	27 151,28	19 341,76
<b>2002</b>	26 864,62	22 815,37
<b>2001</b>	25 936,27	22 499,21
<b>2000</b>	25 879,44	21 698,07

comparatif

## naissances

24 janvier **Océane** de Sabrina WESLCH  
 21 avril **Antoine** de Caroline MAIER et Luc MEISSNER  
 29 août **Lara** de Alexia RUDLER et Cyril NOORENBERGER  
 28 septembre **Émilie** de Perrine et Christian KOELL  
 4 octobre **Léon** de Sophie FIORILLO et Guillaume SCHMITT  
 17 novembre **Mathilde** de Céline et Jean-François HUMBRECHT  
 23 novembre **Aldric** de Carine et Sébastien HUMBRECHT  
 8 décembre **Adèle** de Laurence et Xavier BISCH

## mariages

**3 mars**  
 Capucine LEONHART et Sébastien HUBER  
**19 mai**  
 Corinne RAFFATH et Jean-Luc DIETMANN  
**22 septembre**  
 Marie Joëlle ROHMER et Thierry DESSEIN

## décès

2 janvier Edith **ANDRIEU** veuve FASSEL  
 11 janvier Pierre **HAAS**  
 17 janvier Rolande **STOCKY** épouse VOLGELEISEN  
 18 février Marie **RUBRECHT** veuve DIETRICH  
 4 mars Germaine **MUHR**  
 21 mars Alfred **JAEGER**  
 4 avril Jean **STINTZY**  
 17 juillet Marie **LUTHIN** veuve HAMANN  
 1<sup>er</sup> août Édouard **ROLLET**  
 2 octobre Jean **MUSSO**  
 12 octobre Alice **KEMPF** veuve LORBER  
 28 novembre Caroline **BERMANN** veuve CLASS  
 7 décembre Marcel **COULIN**  
 12 décembre IDA **SÄUBERLICH** veuve HAENEL

## nouveaux habitants

**PASQUET** Philippe et Jesse, **LAVOLLEE** Patricia - 82 route du Vin  
**HEINRICH** Justine - 60 route du Vin  
**BETTENFELD** Hubert et Marie-Paule - 13 rue du Château  
**KOELL** Christian et Perrine - 31 rue du Collège  
**BURKHART** Carole - 28 route du Vin  
**MEYER** Philippe, **BUFFARD** Edwige et Tristan - 12 rue du Château  
**SALBER** Carine - 1 chemin de la Werb  
**GRILLOT** Jacques et Marie Louise - 86 route du Vin  
**SCHMITT** Guillaume et **FIORILLO** Sophie - 30 rue du Collège  
**BERBE** Emmanuel, Sandra, Raphaël et Erwan - 15 chemin du Wall  
**HERZ** Cédric - 28 route du Vin  
**MEYER** Nicole - 5 rue Ancienne Briqueterie  
**DURR** Muriel et Elliot - 10 avenue de l'Europe  
**EVARD** Matthieu et **MATHEY** Alexandre - 1 rue des Tanneurs  
**RODRIGUES** Dany, Juliana et Maëlys - 5 rue Ancienne Tuilerie  
**BOCANGEL-HURTADO** Maria Inès - 10 rue des Remparts  
**HUMBRECHT** Sébastien, Carine et Arsène - 11 rue du Collège  
**ZIMMERMANN** Jonathan - 5 rue de la Gare  
**WAHL** Jacqueline - 14 rue des Remparts  
**SIMONIN** Philippe et Monique - 12 rue Ancienne Tuilerie  
**GOETTELMANN** Mireille, **GERBER** Denis et Lou,  
**HAURAT** Charlie - 3 chemin du Wall  
**SCHMITT** Roger et Marie Josée - 4 rue du Chanoine Issenbart  
**HEITZ** Fabien, Claire-Audrey et Margaux - 18 rue de l'Ancienne Tuilerie  
**HENCHES** Claudia, **ULM** Alexia et Lionel - 1 chemin de la Werb

## DEPARTS

**YILMAZ** Salih, Aysenur et Asya  
 21 rue des Cigognes  
**BARBISAN** Hervé et Kenya, **SCANDELLA** Carole - 9 rue Ancienne Tuilerie  
**CREPIER** Jean - 4 rue du G<sup>al</sup> de Gaulle  
**DIBLING** Deborah - 56 route du Vin  
**KUNOWSKI** Fanny - 83B route du Vin  
**GROSS** Mickael et **ZIMMERMANN** Leslie - 65 route du Vin  
**BURGER** Alexandre, Audrey, Cécile et Rose - 51 route du Vin  
**SANCHEZ** Pierre - 65 route du Vin  
**DANJOU** Brice - 28 route du Vin  
**LAEMMEL** Valentin - 34 route du Vin  
**ZAUNER** Mike, Adeline, Nicolas et Laura - 8 rue 5<sup>e</sup> DB  
**TRINCKEL** Allan et **FOUQUET** Marion - 57 route du Vin  
**MASSON** Marcel, Nadine et Maxime - 15 chemin du Wall  
**ACKERMANN** Christiane - 17 rue des Cigognes  
**ALIZER** Alain, Sorea, Valentin, Zarina et Mariela - 65 route du Vin  
**GEHIN** Stéphanie - 5 rue Ancienne Briqueterie  
**LEGRAND** Damien et **BERNARD** Malvina - 5 rue Ancienne Tuilerie  
**MERCET** Sylvain et **PEYRAMAURE** Jennifer - 9 rue du Collège  
**CHALTE-POSPIESZYNSKI** Florence et Brandon - 4 rue Saint-Fulrade

## 99 ans

BEAUD Henri – 11 novembre

## 98 ans

RICHARD Camilla – 13 janvier

## 97 ans

SONNTAG Corinna – 9 février

## 94 ans

HUMBRECHT Anna – 14 juin  
PFEIFFER Georgette – 20 septembre  
UEBER Ernestine – 3 octobre  
HASLER Jules – 28 novembre

## 93 ans

SPITZ Marie-Anne – 16 janvier  
KAMINIARZ Renée – 22 avril  
JACQUOT Anne-Marie – 5 septembre  
GSELL Marie Louise – 17 octobre  
LENGES Emile – 26 octobre  
SCHILDKNECHT Marie – 13 novembre

## 92 ans

STOCKY Jeanne – 17 mai

## 91 ans

JOLLY Roger – 19 août  
SCANDELLA Jeanne – 1<sup>er</sup> octobre

## 90 ans

DANSLER Jeanne – 24 janvier  
LUTTENBACHER Jeanne – 2 juin  
BASTIEN Irène – 3 août  
MARTIN Jeanne – 4 novembre  
ROLLI Alice – 17 décembre  
EGELE Jeanne – 18 décembre

## 89 ans

FAETIBOLT Jeanne – 23 décembre  
SCIUBA Henri – 27 décembre

## 88 ans

THIRION Charles – 10 février  
RITTER René – 29 mai  
LESIEUR Raymond – 10 juillet  
SITTLER Marie Thérèse – 12 août  
PICARD Hildegarde – 9 octobre  
MEYER Auguste – 30 octobre

## 87 ans

POTTIER Marie-Marceline – 16 février  
BRISACH Marie Alice – 16 avril  
BLEGER Eugène – 22 avril  
MUHR Raymond – 22 août  
FRATTINI Marie Thérèse – 14 septembre  
MOUGEL Henri – 15 septembre  
MEYER Agathe – 4 octobre  
PICHEGRU Jean-Henri – 8 décembre  
KLEIN Charles – 26 décembre

## 86 ans

HUMBERT Juliette – 14 janvier  
HAEN Auguste – 16 février  
BLEGER Alice – 17 mars  
MULLER Céline – 22 mars  
SIMON Joseph – 20 avril  
GRILLOT Jacques – 18 août  
KNELLWOLF Irène – 8 septembre  
LAFON Geneviève – 30 septembre  
SCHAUER René – 2 novembre  
HAEN Rose – 28 décembre

## 85 ans

MERCIER Jeanne – 26 avril  
SCHWARTZ Alfred – 27 avril  
RUEFF Jacqueline – 9 mai  
MEYER Anne-Marie – 10 mai  
BIRG Alice – 4 juin  
KLEIN Hélène – 2 août  
KIEFFER Marthe – 6 août  
VOGEL Cécile – 27 novembre

## 84 ans

BUCHER-VOGEL Lucie – 7 février  
SIMMLER Marie-Louise – 23 février  
MEYER Colette – 6 mars  
CHRISTOPHE Pierre – 30 mai  
SELZEK Georgette – 19 juin  
GERBER Fernand – 19 juin  
SCHAEFFER Jeanne – 11 juillet  
BLEGER René – 30 novembre  
JUCHERT Thérèse – 18 décembre

## 83 ans

WIPFF Yvette – 1<sup>er</sup> juillet  
HEINRICH Eugène – 23 juillet  
HIRTZ Suzanne – 12 septembre  
SONNTAG André – 16 septembre  
GERBER Marie Thérèse – 19 septembre  
BRISSINGER André – 22 octobre  
WEISS Denise – 19 novembre  
WIPFF Marcel – 14 décembre  
LEMASLE Colette – 19 décembre

## 82 ans

HUBER Marcel – 2 février  
METZGER Marie-Thérèse – 15 février  
HAEN Marguerite – 26 février  
LAFON Raymond – 28 février  
DESRICOURT DE LANUX Charles – 21 juin  
SIMON Anne-Marie – 2 octobre  
KOEBERLE Christiane – 13 novembre  
KOEBERLE Georges – 2 décembre  
KRUMB Jean – 14 décembre

## 81 ans

MEYER Gérard – 12 février  
KUNSTLER René – 3 mars  
REBSOMEN Robert – 23 mars  
CHRISTEN Jeanne – 12 avril  
LESIEUR Anne-Marie – 23 avril  
SONNTAG Claire – 21 octobre  
WIECZOREK Nicole – 22 novembre

## 80 ans

CARL Yvonne – 6 janvier  
HATSCH André – 9 février  
LUCHT Alice – 9 février  
SCIUBA Bernadette – 18 mars  
BAGY René – 26 mars  
KLEIN Georges – 31 mars  
BOOSE Germaine – 27 juin  
HUBER Bernadette – 2 août  
TREIBER Lucie – 4 août  
HAEN Madeleine – 18 novembre  
KLEIN Marie Louise – 9 décembre

### Noces d'Orchidée (55 ans de mariage)

Georges et Marie-Louise KLEIN – 29 août  
Raymond et Germaine GASSMANN – 26 septembre  
Eugène et Anna HEINRICH – 7 novembre  
Christian et Germaine BOOSE – 10 novembre

### Noces d'Or (50 ans de mariage)

Adolphe et Paulette VOGEL – 31 mai  
Jean-Claude et Paulette MARTIN – 16 juillet  
Philippe et Marie-Louise HEYBERGER – 26 décembre

- JANVIER** 09 Réception du Nouvel An (municipalité) - Val Vignes, **18 h**  
 15 Audition de l'Épiphanie (École de Musique) - sous-sol Mairie, **19 h**  
 26 Concert d'Hiver (Société de Musique) - le Parc Ribeauvillé, **20 h**  
 28 Assemblée Générale (Au Fil des Idées) - salle d'Animation, **20 h**

- FÉVRIER** 9 Assemblée Générale (Club Vosgien) - sous-sol Mairie, **20 h**  
 10 Sortie (Club Vosgien)  
 23 Assemblée Générale (Diablos Rouges) - salle d'Animation, **19 h**  
 24 Repas paroissial (Paroisse) - Val Vignes, **12 h**

- MARS** 03 Sortie raquettes (Club Vosgien)  
 09 Assemblée Générale (Anciens Combattants) - sous-sol mairie, **10 h 30**  
 23 Cabaret Alsacien (Comité des Fêtes) - Val Vignes, **20 h**

- AVRIL** 06 Haut-Rhin propre (Commune) - salle d'honneur  
 14 Sortie (Club Vosgien)

- Mai** 01 Fête montagnarde (Club Vosgien) - Schaentzel, **11 h**  
 05 Pêche sportive (APP) - étang de pêche  
 07 Commémoration 1945 (Municipalité, Anciens Combattants) - monument aux Morts, S. d'honneur, **18 h**

- JUIN** 02 Fête-Dieu avec aubade (Société de Musique) - église, maison de retraite, **10 h**  
 16 Sortie (Club Vosgien)  
 21 Audition de fin d'année (École de Musique) - cour de l'école, **19 h 30**  
 28 Fête de fin d'année (École) - cour de l'école, **18 h**  
 29 Tournoi à 6 (Association sportive) - stade, **14 h**  
 30 Tournoi à 6 (Association sportive) - stade, **10 h**

- JUILLET** 06 Fête de la tarte flambée (Conseil de Fabrique) - jardin public, **18 h**  
 07 Fête de la tarte flambée + repas (Conseil de Fabrique) - jardin public, **11 h**  
 21 Marché aux puces (Diablos Rouges) - Kleinfurst, **7 h**  
 28 Sortie (Club Vosgien)

- août** 04 Fête de la Truite (APP) - étang de pêche, **12 h**  
 07 Soirée vigneronne (Syndicat Viticole) - jardin public, **18 h**  
 11 Fête patronale + apéritif concert (Société de Musique + Syndicat Viticole) - place de l'Église, **10 h**  
 15 Fête du cochon de lait farci (APP) - étang de pêche, **12 h**  
 17 Sanglier à la broche (Amicale Sapeurs-Pompiers) - jardin public, **18 h**  
 18 Sortie (Club Vosgien)  
 31 Fête du tennis (Tennis-Club) - terrains de tennis

- SEPTEMBRE** 01 Fête du tennis (Tennis-Club) - terrains de tennis  
 15 Concert (Ass. Rénov. Chapelle) - chapelle Sainte-Croix, **17 h**  
 22 Fête du vin nouveau (Société de Musique) - jardin public, **11 h**  
 29 Fête du vin nouveau (Société de Musique) - jardin public, **11 h**

- OCTOBRE** 06 Sortie (Club Vosgien)  
 24 ou 25 Assemblée Générale (AGSDF / Comité des Fêtes) - sous-sol Mairie, **19 h**

- NOVEMBRE** 03 Sortie (Club Vosgien)  
 09 Assemblée Générale (Société de Musique) - à définir, **19 h**  
 11 Commémoration Armistice (Municipalité) - monument aux Morts, salle des fêtes ou mairie, **11 h**  
 24 Concert de l'Avent (Municipalité) - église, **17 h**

- DÉCEMBRE** 07 Sainte-Barbe intercommunale (Sapeurs-Pompiers) - dépôt d'incendie, salle des fêtes ou Rorschwihr, **17 h**  
 08 Sortie (Club Vosgien)  
 15 Fête de Noël des Aînés (Municipalité) - salles des fêtes ou Val Vignes, **12 h**  
 24 Messe de Minuit, vin chaud, aubade au Clocher (Sapeurs-Pompiers, Société de Musique) - place de l'église, **24 h**